

## Ege-Lii Luik

---

**Saatja:** Ege-Lii Luik  
**Saatmisaeg:** 16. märts 2018. a. 18:17  
**Adressaat:** Kairit Mägi  
**Teema:** Projekti AMIF2015-11 V vahearuande päring (valimi esitamine) täpsustuse vastused  
**Manused:** FW: Gruusia-eesti suuline tõlge, tellimus 2017S13219 / Arve

Teie: 13.03.2018 nr 14-8.6/369-14

Meie: 16-79/125-5 16.03.2018

Tere!

AMIF2015-11 raames sõlmitud hankelepingud kehtisid kuni 30.06.2017. Kuna aastaks polnud mõistlik uut hanget teha, siis lepiti Siseministeeriumiga eelnevalt kokku, et kasutatakse PPA tõlketalituse varasemalt võetud hinnapakkumisi. PPA tõlketalitus võtab hinnapakkumised aastase kehtivusega. See tähendab, et 2016 aasta lõpus võetakse hinnapakkumine, mis kehtiks 2017. aastal. Seega jah, aastal 2017 tellitud teenuste eest on tasutud hinnapakkumiste alusel, mis on võetud 2016. aastal. PPA teavitab teenuse osutajat (keda kasutati ja kes oli eelnevalt hinnapakkumise esitanud), et edaspidi võidakse tasuta ka arveid AMIF-ist ning küsiti tingimuste täitmise kohta nõusolek. *Transperfect International*'i käest seda nõuolekut ei võetud, kuna ettevõtte on seni osutanud ainult AMIF tõlgete raames teenust. Lisaks sõlmivad nad iga kord teenuse osutamiseks ühekordse lepingu (eelmise kirja manus).

Lugupidamisega

Ege-Lii Luik  
projektijuht  
migratsioonibüroo  
teabehaldus- ja menetlusosakond  
Politsei- ja Piirivalveamet  
e-post: [ege-lii.luik@politsei.ee](mailto:ege-lii.luik@politsei.ee)  
tel: 612 3251

Projekti kaasrahastab EL Varjupaiga-, Rände- ja Integreerimisfond ja EV Siseministeerium.

---

**From:** Kairit Mägi  
**Sent:** Tuesday, March 13, 2018 1:19 PM  
**To:** Ege-Lii Luik <[Ege-Lii.Luik@politsei.ee](mailto:Ege-Lii.Luik@politsei.ee)>  
**Cc:** Merle Soha <[Merle.Soha@politsei.ee](mailto:Merle.Soha@politsei.ee)>  
**Subject:** RE: Projekti AMIF2015-11 V vahearuande päring (valimi esitamine)

Teie: 05.03.2018 nr 16-79/125-3  
Meie: 13.03.2018 nr 14-8.6/369-14

Tere!

Täna vastuste eest!

Palun täpsustada tõlketeenuste osutamisel pakkumiste võtmisega seonduvat. Aruandes on viidatud, et „30.06.2017 seisuga lõppesid projekti raames sõlmitud lepingud ja pakkumised suulise ja kirjaliku tõlketeenuse osutamiseks. Edaspidi tellitakse nii suulist kui kirjalikku tõlketeenust PPA poolt võetud hinnapakumuste alusel.“. 05.03.2018 kirja juurde lisatud pakkumused pärinevad 2016. aastast, seetõttu jääb hetkel selgusetuks, kas ja kuidas võeti nt kuluridadega 13 ja 14 (vastavalt gruusia keele kirjalik tõlketeenus oktoobris ja albaania keele suuline tõlketeenus novembris 2017) seotud hinnapakumused. Kas need teenused telliti siiski varasemate lepingute/hinnapakumuste alusel või võeti eraldi pakkumused? Kellelt veel nende teenuste tellimiseks hinnapakumused võeti?

Palun tagasisidet võimalusel **hiljemalt 20.03.2018.**

Heade soovidega

**Kairit Mägi**

välisvahendite osakonna nõunik  
Siseministeerium

612 5145 | 586 01620  
Pikk 61, 15065 Tallinn

